

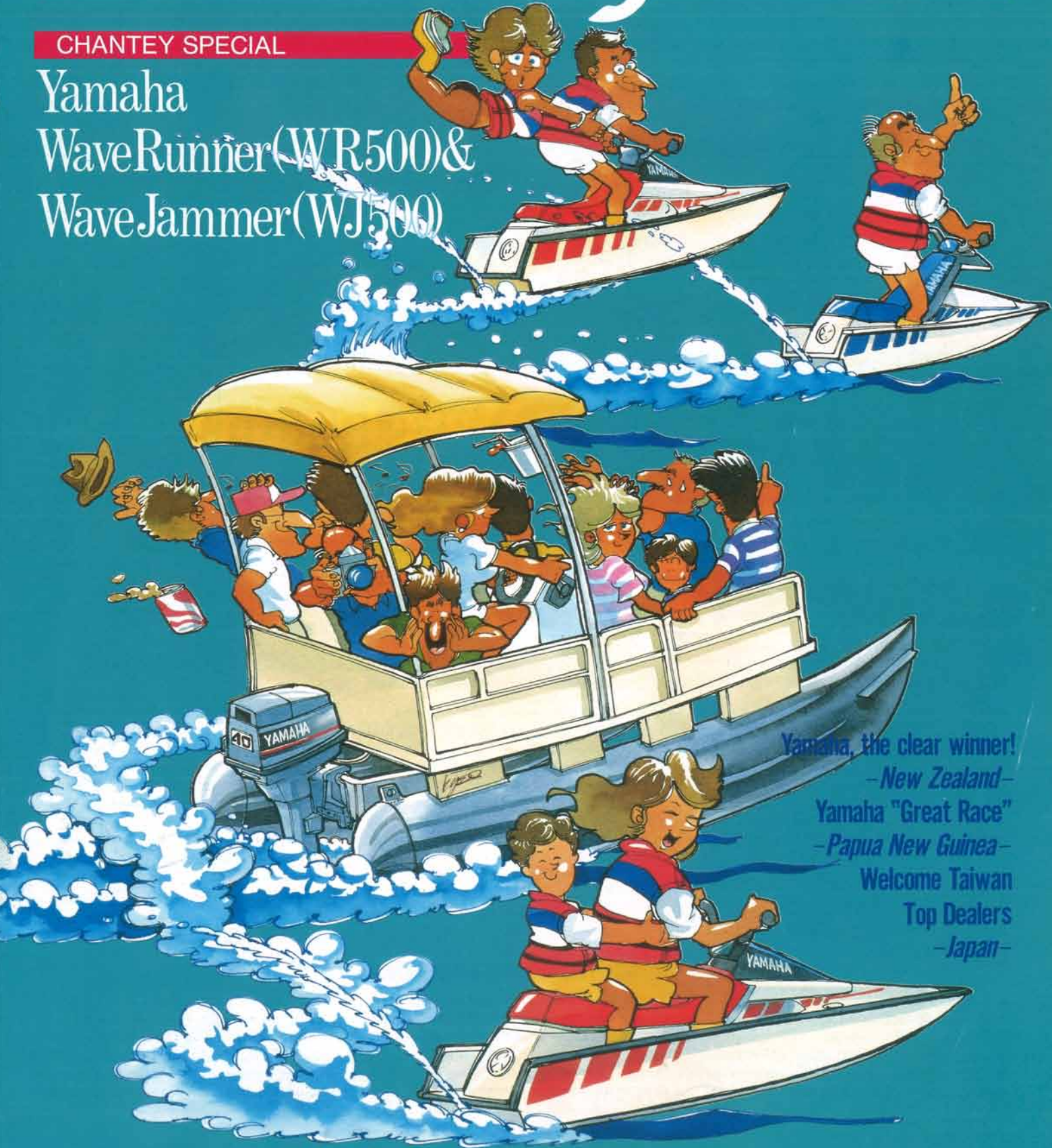
Bimonthly Issued by Yamaha

# Chantey

1987 No. 34

CHANTEY SPECIAL

Yamaha  
WaveRunner (WR500) &  
WaveJammer (WJ500)



Yamaha, the clear winner!  
- New Zealand -  
Yamaha "Great Race"  
- Papua New Guinea -  
Welcome Taiwan  
Top Dealers  
- Japan -

# YAMAHA WATER VEHICLES

that live up to expectations of versatile fun seekers

*WaveRunner (WR500) & WaveJammer (WJ500) Yamaha*  
*Nuevo tipo de vehículo acuático que responde a la*  
*esperanza de buscadores versátiles de diversión.*

*WaveRunner (WR500) & WaveJammer (WJ500) Yamaha*  
*Les nouveaux types de véhicules nautiques satisfont les*  
*demandes exigeantes de ceux qui cherchent du plaisir.*



## WaveRunner (WR500)

&

## WaveJammer (WJ500)



*The construction of a water vehicle allows the rider to get on it from the rear easily. In this way good balance is maintained. When trying to ride over the waves, the rider must use his knees to suck in the shock in his half-standing position. The steering handle is operated to change the direction of jet propulsion while trying to change the direction of vehicle advance. In this case the rider must keep his body weight leaned toward the direction the vehicle is going to take.*

Turning every kind of waterway into an exciting speed course or a joyful playground, WaveRunner (WR500) and WaveJammer (WJ500) are living up to expectations of versatile fun seekers as new-type personal water vehicles. Back in 1960, Yamaha developed and mass-produced FRP boats for the first time in Japan. Since then, Yamaha's marine business has expanded to include the manufacture and supply of FRP sailboats, powerboats, fishing boats and utility boats in all types and sizes together with a full line of quality outboards and marine diesels that power these boats.

WaveRunner (WR500) and WaveJammer (WJ500) are the latest marine sports goods to which long-proven Yamaha boatbuilding/engine development technology has given birth.

In the United States and Japan where these vehicles have already been introduced on the market, they are receiving far greater responses

from lots of fun seekers than expected. They are easy to handle like a scooter, and comfortable to ride on like a snowmobile. What's more, they are surprisingly responsive like a sports bike!

In view of very favorable responses which were partly introduced in our last issue, these vehicles are sure to develop new markets in other parts of the world as well. And, in order to facilitate your business, a set of sales promotion aids has been made.

Included in this set are an ad kit, various leaflets, stickers and other information materials.

### **WaveRunner (WR500)**

This is a two-person, jet-driven water vehicle that can be used in many different ways for the full enjoyment of water rides as the more tractable of the two models.

Powered by a 32hp 2-stroke engine with jet drive, a top speed of 36mph is reached. The

fuel tank holds 22 liters of gasoline enough for a travel of 80.5km. Its FRP construction is extra sturdy and in addition, the engine is protected from salt-water corrosion by the adoption of a five-step painting process, sacrificed zinc anodes, and stainless steel or special plated nuts and bolts.

The 149kg vehicle is easily transported or towed by a small truck or compact car. Overall length 2,770mm, overall width 1,020mm, seat height 870mm.

### **WaveJammer (WJ500)**

This is a one-person sport-type water vehicle designed for use by action-loving people. This model is also powered by a 32hp, two-stroke engine with water jet, hitting a top speed of 36mph. The 13-liter tank ensures a travel of 54.7km for a rider who is allowed to steer from a sitting or standing position. Included in its special features are a porthole

storage area which provides space for a fire extinguisher and other small items, and a vacuum-driven automatic bilge pump which automatically discharges any water out of the engine compartment.

Like its sister model the WaveJammer (WJ500) features outstanding anti-corrosion characteristics around the engine.

Weight 119kg, overall length 2,240mm, overall width 860mm, seat height 935mm.

*Convirtiendo todas las clases de vía acuática a una vía de velocidad excitante o un campo agradable de recreo, WaveRunner (WR500) y WaveJammer (WJ500) están respondiendo a la esperanza de buscadores versátiles de diversión como único vehículo acuático personal.*

*En 1960 Yamaha desarrolló y fabricó FRP botes en serie por primera vez en Japón. Desde entonces el negocio marino de Yamaha ha ampliado a incluir la fabricación y el suministro de FRP yates de vela, yate con motor, yate para pesca y yates de utilidad de todos los tipos y tamaños con una línea completa de excelentes dieseles marinos fuera de borda que da poder estos yates.*

*WaveRunner (WR500) y WaveJammer (WJ500) son los últimos artículos de deportes marinos los que dio la luz la tecnología de Yamaha de construcción de yates/desarrollo de motor que ha sido probada desde hace tiempo. En los Estados Unidos y Japón donde estos vehículos ya han sido presentados al mercado están recibiendo de muchos de los buscadores de diversión mucho más grandes reacciones que lo que esperaban.*

*Son fáciles de conducir como un escúter y cómodos de subir como un motonieve. Además, son sorprendentemente reactivos como una moto deportiva.*

*En vista de reacciones muy favorables que fueron parcialmente presentadas en nuestra última tirada, estos vehículos son seguros de desarrollar nuevos mercados así como en otras partes del mundo. Y para que se facilite su negocio un juego de ayuda de promoción ha sido hecho. Están incluidos en este juego los materiales de publicidad, varios folletos, marbetes y otros materiales de información.*

#### **WaveRunner (WR500)**

*Este es un vehículo acuático de chorro para dos personas que se puede usar en muchas maneras diferentes para la diversión completa de paso acuático como más*

*tratable de los dos modelos.*

*Con el poder de 32cv 2 tiempos motor de chorro la velocidad máxima llega hasta 36mph. El tanque de combustible cabe 22 litros de gasolina suficiente para recorrer 80,5km. Su FRP construcción es extremadamente fuerte y además, el motor está protegido contra corrosión de agua salada por adoptar proceso de pintura de cinco etapas, ánodo de zinc sacrificado y acero inoxidable o tuercas y pernos especialmente galvanizados. El vehículo de 149-kg es fácilmente transportado o remolcado por un camión o coche pequeño.*

*Longitud total 2.770mm, anchura total 1.020mm, altitud de asiento 870mm.*

#### **WaveJammer (WJ500)**

*Este es un vehículo acuático de tipo deportivo para una persona diseñado para uso de amantes de acción. Este modelo también tiene poder de 32cv, motor de dos tiempos con chorro de agua y alcanza la velocidad máxima de 36mph. El tanque de 13 litros asegura la recorrida de 54,7km a un conductor quien puede manejar de posición sentada o levantada.*

*En sus caracteres especiales están incluidas una area de depósito de portilla la que provee espacio de extintor de incendios y otras cosas pequeñas, y una bomba automática de vacío que automáticamente descarga cualquier agua afuera del compartimiento de motor.*

*Como su hermana el WaveJammer (WJ500) tiene sobresalientes caracteres de anticorrosión alrededor del motor. Peso 119kg, longitud total 2.240mm, anchura total 860mm, altitud de asiento 935mm.*

Transformant toutes zones d'eaux en circuit de vitesse enthousiasmant ou en terrain sportif amusant, WaveRunner (WR500) et WaveJammer (WJ500) satisfont, comme véhicules nautiques personnels originaux, les demandes exigeantes de ceux qui cherchent du plaisir. En 1960, la Yamaha a commencé, pour la première fois au Japon, un développement et une production en série de bateaux FRP. Depuis lors, la société a élargi ses activités, au point d'entamer une fabrication et une fourniture de bateaux à voile, bateaux à moteur, bateaux de pêche ainsi que bateaux utilitaires dans tous les genres et de toutes les dimensions, y compris toute une gamme de hors-bords de qualité et des diesels maritimes qui poussent ces bateaux.

WaveRunner (WR500) et WaveJammer (WJ500), articles de dernière sortie du sport maritime, sont des fruits de la technologie de Yamaha de fabrication de bateaux et de développement de moteurs, laquelle est longtemps éprouvée.

Au Japon et aux Etats-Unis, où ces véhicules ont été déjà introduits sur le marché, ils provoquent de la part d'un grand nombre de gens qui cherchent du plaisir une réaction beaucoup plus vive qu'on avait la prévoyait.

Ces véhicules sont aussi faciles à transporter que les scooters et aussi agréables à piloter que les motoneiges. De plus, ils sont remarquablement agiles comme une moto de sport.

Les réactions très favorables dont nous vous avons présenté quelques dans notre dernier numéro laissent croire qu'ils trouvent certainement des marchés nouveaux aussi dans d'autres coins du monde. Afin de faciliter vos affaires une recette de promotion de vente est préparée. Elle comprend des matériels de publicité, divers prospectus, des autocollants et d'autres matériels d'informations.

#### **WaveRunner (WR500)**

Ce véhicule biplace, propulsé par un moteur à réaction vous offre de différentes possibilités d'utilisation pour le plaisir parfait de pilotage nautique; il est le plus souple des deux modèles.

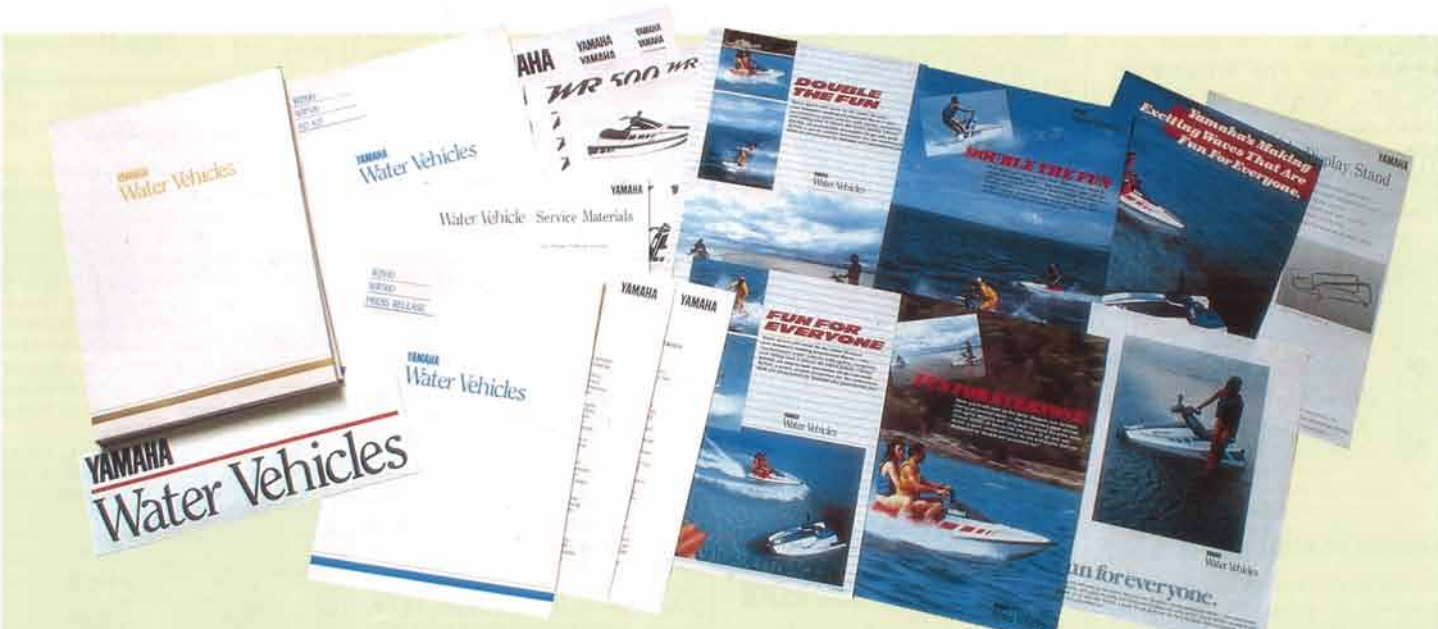
Son moteur à réaction 31cv de 2 temps permet de réaliser une vitesse de pointe de 58km/h. Le réservoir d'essence contenant 22 litres assure une autonomie de 80,5km. La construction FRP est extraordinairement solide. De plus une peinture à cinq couches, une anodisation et des écrous ainsi que des boulons en inox ou de traitement spécial protègent le moteur de la corruption causée par l'eau salée. Le poids de 149kg. permet un transport ou un remorquage facile par une camionnette ou par une petite voiture. Longueur: 2770mm. largeur: 1020mm. Hauteur de selle: 870mm.

#### **WaveJammer (WJ500)**

C'est un véhicule nautique monoplace de type sport. Il est destiné aux gens qui aiment les activités sportives, et comme son frère, est propulsé par un moteur à réaction 32cv de 2 temps, atteignant une vitesse de pointe de 58km/h. Son réservoir d'essence contenant 13 litres assure un voyage de 54,7km. On peut le piloter dans une position assise ou debout.

Parmi ses caractéristiques spéciales citons, entre autres, le petit espace de rangement pour y mettre un extincteur et d'autres petits articles, et une pompe à vide qui évacue automatiquement de l'eau du compartiment du moteur. Comme son frère, WaveJammer (WJ500) est caractérisé par des procédés remarquables pour protéger le moteur de la corruption.

Poids: 119kg. Longueur: 2240mm. Largeur: 860mm. Hauteur de selle: 935mm.



Yamaha water vehicle sales promotion tools:

Yamaha Water Vehicle sales promotion tools: leaflet (for users), leaflet (for rental vehicles), poster (family image), poster (young couple image), display stand, wind sticker, large sticker, press release, ad kit, desk display and VTR.

## Yamaha, the clear winner!

### NEW ZEALAND

The Yamaha 40hp model achieved the best results in all the areas of a 40hp outboards comparative test conducted recently by N.Z. Power Boat magazine.

Shown below are extracts from an article titled "The Roaring Forties" appearing in the March edition of this magazine:

● **Models tested:** Yamaha, Suzuki, Evinrude, Tohatsu, Mercury (35hp) and Mariner (45hp)

● **Speed:** The fastest engine was the three cylinder Yamaha with a mere 0.86 of a knot (1mph) over the next three.

● **Acceleration:** The three cylinder Yamaha certainly showed all the others how it was done and in the three tests carried out, was clearly faster than the rest.

● **Fuel consumption:** The Yamaha once again had the advantage here. In the 0 ~ 17.3 knot scale, the Yamaha used a low 5.5lph at 3600rpm, with the Mariner at the lower end on 8.6lph at 3400rpm. In the 0 ~ 26 knots (30mph) test, the Yamaha (9.5lph at 4800rpm) still had a slender advantage over the Evinrude (10.2lph at 5000rpm).

● **Conclusion:** The Yamaha was the clear winner in all areas of speed, acceleration and economy, helped along the way by being the only three cylinder engine in the six engine line up.

*Evinrude, Tohatsu Mercury (35cv) y Mariner (45cv)*

\**Velocidad: El motor más rápido fue el Yamaha de tres tiempos con sólo 0,86 de un nudo (1mph) superior a los tres siguientes. \*Aceleración: El tres tiempos de Yamaha evidentemente mostró todos los otros cómo se ha hecho y en los tres pruebas efectuadas fue claramente más rápido que los otros.*

\**Consumo de combustible: El Yamaha otra vez tenía la ventaja aquí. En la escala de 0 ~ 17,3 nudos Yamaha consume sólo 5,5lph a 3600rpm, mientras el Mariner usa al menor extremo 8,6lph a 3400rpm.*

*En la prueba de 0 ~ 26 nudos (30mph) también el Yamaha (9,5lph a 4800rpm) tenía un poquito más de ventaja que el Evinrude (10,2lph a 5000rpm).*

\**Conclusión: El Yamaha fue el ganador puro en todos los ramos de velocidad, aceleración y economía, por ser el único motor de tres tiempos en la alineación de seis.*

### Yamaha, la victoire nette!

Le modèle 40cv Yamaha vient de réaliser les meilleurs résultats dans tous les chapitres de l'essai comparatif mené par N.Z. Power Boat Magazine.

Voici des extraits de l'article intitulé "The Roaring Forties" dans le numéro de mars; \*Modèles: Yamaha, Suzuki, Evinrude, Tohatsu, Mercury (35cv), et Mariner (45cv) \*Vitesse: Le plus rapide moteur est le trois cylindre Yamaha avec un petit écart de 0,86 nœud sur les trois concurrents qui le suivent de près.

\*Accélération: Sans aucun doute, le trois cylindre Yamaha donne aux concurrents l'exemple de ce qu'il faut faire. Dans les trois épreuves effectuées, il est nettement plus rapide que les autres.

\*Consommation de combustible: Le Yamaha prend l'avantage sur les concurrents de nouveau dans ce chapitre. Alors que le Mariner consomme 8,6l/h à 3400tr/mn, le mauvais résultat pour le test 0 ~ 17,3 nœuds, le Yamaha ne consomme que 5,5l/h à 3600tr/mn. Dans le test 0 ~ 26 nœuds aussi, le Yamaha garde un petit écart sur le Evinrude en consommant 9,5l/h à 4800tr/mn contre 10,2l/h à 5000tr/mn.

\*En bref: La victoire du Yamaha est nette dans tous les chapitres, d'autant qu'il est le seul trois cylindre parmi les six.

## Yamaha 'Great Race'

### PAPUA NEW GUINEA



### Winning a big prize!

The first Yamaha Great Race that was held at Ela Beach on April 26 was brought to a success as a very exciting event watched by hund-

reds of spectators.

The event included the following two classes:

● Group A - Yamaha FRP dinghies powered by Yamaha outboards up to 30hp

● Group B - traditional canoes powered by Yamaha outboards up to 30hp

The first Yamaha FRP boat to reach the goal and win a brand-new Yamaha 25hp Enduro outboard was that belonging to the Morea Brothers from Hanuabada village. They showed superb boat handling skills by bringing their boat right up onto the beach front and then sprinting to the finish line at the Yamaha display tent.

Mr. Bill Saunders, Product Manager for Ela Motors Yamaha announced that the event would definitely be on again next year, anticipating that there would be one hundred or more entrants for planned five classes.

### "Grate Race" Yamaha

*La primera Yamaha Grate Race que se celebró a la Costa de Ela el 26 de abril fue un éxito como acto muy excitante observado por cientos de espectadores.*

\**Grupo A—Yamaha FRP dinghies con poder de Yamaha fuera de borda hasta 30cv*

\**Grupo B—canoas tradicionales con poder de Yamaha fuera de borda hasta 30cv*

*El primer yate Yamaha FRP que llegó a la meta y ganó fue nueva marca Yamaha 25cv Enduro fuera de borda y pertenece a los hermanos Morea de aldea de Hanuabada. Mostraron su técnico soberbio de manejar yate avanzando su yate derecho hast el frente de la costa y echó la carrera a la línea de meta de la tienda de exhibición de Yamaha.*

### "GRATE RACE" YAMAHA

La première édition de "GRATE RACE" Yamaha a eu lieu le 26 avril à Ela Beach, et a remporté un grand succès comme spectacle enthousiasmant sous les yeux de quelques centaines de spectateurs.

Cette course était constituée des deux parties suivantes;

\*Groupe A: Petits canots FRP Yamaha, propulsés par un hors-bord Yamaha de moins de 30cv.

\*Groupe B: Pirogues traditionnelles, propulsées par un hors-bord Yamaha de plus de 30cv.

L'équipe d'un bateau FRP Yamaha qui a franchi la ligne d'arrivée la première et remporté un hors-bord enduro Yamaha 25cv de dernière sortie est celle des frères Morea venus du village de Hanuabada. Ces joueurs ont brillamment manifesté leur habileté à manier les bateaux quand ils ont redresser leur canot sur la plage pour s'élaner vers la ligne d'arrivée posée devant le stand d'exposition Yamaha.

## An excellent machine!

### NEW ZEALAND

Introduced below is a letter from a New Zealand yacht skipper and his girl friend who have recently completed their 5-year world circumnavigation:

"We have recently completed a world circumnavigation on our 43ft. sloop. Part of our equipment was a Yamaha 15hp outboard for the inflatable dinghy. We write to tell you that the Yamaha gave outstanding performance and was reliable. Because of this, we have endorsed the Yamaha range to other yachtsmen and women throughout the world.

Unfortunately our Yamaha was stolen when we were sailing but we are saving for another Yamaha, and would not even consider any other brand. Thank you for making such an excellent machine."

Yours faithfully,

Colin Tozer  
Tania Heathwood

### ¡Una Máquina excelente!

*Aquí está una carta de un patrón de yate de Nueva Zelanda y su tripulante femenina quienes acaban de terminar su 5 años de navegación alrededor del mundo.*

*"Acabamos de cumplir la navegación alrededor del mundo en nuestro sloop de 43 pies. Parte de nuestro aparato fue Yamaha 15cv fuera de borda para dinghy inflativo. Escribimos para decirles que le Yamaha realizó un trabajo sobresaliente y fue confiable, por lo que hemos sostenido la línea de Yamaha a otros tripulantes de todo el mundo.*

*Desgraciadamente nos robaron nuestro Yamaha cuando estuvimos en Brasil, pero estamos ahorrando para otro Yamaha y ni siquiera pensaríamos en otra marca alguna.*

Colin Tozer  
Tania Heathwood

### Quelle excellente machine!

Voici une lettre d'un capitaine néo-zélandais de yacht et sa coéquipière qui viennent de terminer une circumnavigation autour du monde en 5 ans.



### ¡Yamaha, el ganador puro!

*El Yamaha 40cv modelo sacó los mejores resultados en todos los ramos de una prueba comparativa de 40cv fuera de borda recientemente dirigida por la revista N.Z. Power Boat magazine.*

*Aquí están extractos de un artículo titulado "The Roaring Forties" en la edición de marzo de esta revista:*

*\*Modelos probados: Yamaha, Suzuki,*

"Nous avons récemment terminé une circumnavigation autour du monde dans un sloop de 43 pieds. Notre équipement comprenait un hors-bord Yamaha 15cv pour le canot pneumatique. Nous vous écrivons pour vous dire que le Yamaha a montré une remarquable performance et qu'il était fiable. Ses qualités nous ont fait recommander la gamme Yamaha à d'autres yachtsmen et yachswomen dans le monde entier. Malheureusement, notre Yamaha a été volé lors de l'escale brésilienne. Mais maintenant nous faisons des économies pour acheter un autre Yamaha, sans tenir compte d'une autre marque.

Colin Tozer  
Tania Heathwood

## Welcome Taiwan Top Dealers

### JAPAN

Yamaha's Taiwan outboard dealers accompanied by the staff of Yamaha's importer Chen Shang Trading made a one-week tour of Japan from March 24 to 30 to enjoy the height of Japan's spring to the full.

Back in 1985, during the Kaohsiung dealer conference a dealer incentive program was announced in connection with the '86 sales promotion campaign. These dealers were awarded this tour as a special prize for their excellent results in the campaign.

Their schedule included visits to the Head Office of Yamaha and



A welcome party at Tsumagoi



A representative shaking hands with Mr. Takehiko Hasegawa, the President of Sanshin Industries (presently Senior Managing Director of Yamaha Motor)

Sanshin industries together with sightseeing excursion to Tokyo, Hakone, Disneyland and five lakes of Mt. Fuji.

### Bienvenidos los Mejores Vendedores de Formosa

Los vendedores de Yamaha fuera de borda de Formosa acompañados por el personal de Chen Shang Trading, importador de Yamaha, hicieron un viaje de una semana a Japón desde el 24 hasta el 30 de marzo para gozar de lleno el colmo de la primavera de Japón.

En 1985, durante la conferencia de los vendedores de Kaohsiung un programa estimulante de vendedores fue anunciado en relación con la campaña de promoción de venta de '86.

### Bienvenue aux meilleurs concessionnaires formosans

Les concessionnaires formosans de hors-bords Yamaha, accompagnés d'employés de l'importateur Yamaha Chen Shang Trading, ont visité le Japon pendant 7 jours à partir du 24 jusqu'au 30 mars et ont pleinement joui de l'ambiance printanière du Japon. En 1986 lors de la conférence des concessionnaires à Kaohsiung, un programme d'encouragement des concessionnaires ont été rendu en public dans le cadre de la campagne de promotion de vente 86. Ce voyage a été attribué aux concessionnaires en récompense de leurs excellents résultats réalisés pendant la campagne.

## International friendship strengthened

### TAIWAN

East Malaysia's top dealers were also awarded a 4-day tour of Taiwan due to a dealer incentive program.

A party of 12 members including the staff of Yamaha's importer AMI arrived at Taiwan on February 11 and they were invited to attend an international goodwill meeting held by Yamaha's Taiwan importer Chen Shang Trading in Kaohsiung on February 14 after visiting various parts of the country.

This meeting provided a very good opportunity for the dealers and importers of the two countries to exchange views and strengthen international friendship as Yamaha group members.

Mr. Hideki Sawada, General Manager of Overseas Marine Division of Yamaha Motor was also present and on behalf of the company thanked all of them for their

continued cooperation and sales efforts.

### Reforzar Amistad Internacional

Los mejores vendedores de Malasia de Este obtuvieron el premio de 4 días de viaje a Formosa gracias al programa estimulante de vendedores.

Un grupo de 12 miembros incluyendo al personal de AMI, importador de Yamaha, llegó a Formosa el 11 de febrero y fueron invitados a la reunión amistosa internacional celebrada por Chen Shang Trading, importador de Formosa de Yamaha, en Kaohsiung el 14 de febrero, después de visitar varias partes del país.

Esta reunión dio una oportunidad muy buena a los vendedores e importadores de los dos países para intercambiar vistas y reforzar amistad internacional como miembros del grupo de Yamaha.

El Sr. Hideki Sawada, Gerente General de División Marina Internacional de Yamaha Motor fue también presente y en nombre de la compañía dio gracias a todos por su colaboración continua y esfuerzos de venta.

### Renforcement de l'amitié internationale

Les concessionnaires de la Malaisie de l'Est qui ont eu les meilleurs résultats ont profité d'un voyage formosan de 4 jours dans le cadre d'un programme encourageant les concessionnaires. Leur groupe de 12 membres, comprenant des employés de AMI, importateur Yamaha, est arrivé dans ce pays le 11 février. Après avoir visité de différentes régions, ils ont été invités à une réunion amicale internationale organisée par Chen Shang Trading, importateur formosan Yamaha, le 14 février à Kaohsiung. Cette réunion a constitué une très bonne occasion pour les concessionnaires et les importateurs des deux pays d'échanger leurs avis et de renforcer leur amitié internationale à l'intérieur du groupe Yamaha.

M. Hideki Sawada, directeur général du département des affaires maritimes à l'étranger de Yamaha Motor, y a été présent pour remercier de la part de la firme tous les participants de leurs coopérations et leurs efforts de vente continus.



Guests from East Malaysia with Mr. Sawada (center) and the staff of Chen Shang Trading.

## A great deal of interest in Yamaha outboards

### PAPUA NEW GUINEA

In April of this year, Papua New Guinea's National Fisheries Col-

lege located in the seaside town of Kavieng celebrated the 10th anniversary of its founding. On this festive occasion Ela Motors Kavieng provided a Yamaha outboard display that received resounding responses from all students, dignitaries and visitors. College graduates are encouraged to return to their respective Provinces and start their own fishing ventures.

Kavieng is the capital of an Island Province called New Ireland and located about 600km from the mainland of New Guinea. Ela Motors Kavieng is proud of its dedicated sales promotion team which has already boosted the market share of Yamaha products to around 80% in this Province.



### Muchísimo interés en Yamaha fuera de borda

En abril de este año Universidad Nacional de Pesca de Papuasía-Nueva Guinea situada en la ciudad costera de Kavieng celebró su décimo aniversario de su fundación. En esta ocasión festiva Ela Motors Kavieng hizo una exhibición de Yamaha fuera de borda que tuvo mucha repercusión de todos los estudiantes, dignitarios, y visitantes. Kavieng es la capital de una Provincia de Isala llamada Nueva Irlanda y situada unos 600km desde la isla principal de Nueva Guinea. Ela Motors Kavieng está orgulloso de su equipo asiduo de promoción de venta que ya ha llegado a controlar cerca de 80% del mercado de productos de Yamaha en esta Provincia.

### Beaucoup d'intérêt pour les hors-bords Yamaha

En avril dernier, à la ville de Kavieng au bord de la mer, on a fêté le 10ème anniversaire de la fondation du collège de la pêche en Papouasie Nouvelle-Guinée. Lors de la fête, Ela Motors Kavieng a exposé des hors-bords Yamaha, qui ont provoqué des réactions vives chez tous les élèves, les dignitaires de l'Etat et les visiteurs. Quand les élèves sortent de l'école, on leur conseille de retourner à leurs régions natales pour y commencer leurs carrières de pêche.

Kavieng est la préfecture d'une province insulaire qui s'appelle Nouvelle Irlande et qui est située à 600km environ de la principale île de la Nouvelle Guinée. Ela Motors Kavieng est fier de son équipe énergique de la promotion de vente, qui a déjà fait passer la part que représente la firme Yamaha sur le marché à 80% environ dans la région.

# IMPORTERS & DEALERS

IMPORTADORES Y CONCESIONARIOS DE YAMAHA  
IMPORTATEURS ET CONCESSIONNAIRES YAMAHA

## Nauti-Gabon -GABON-

Nauti - Gabon  
Nauti - Gabon



Mr. Norbert Cavacas, owner  
president of Nauti-Gabon



Service business motto is "quick and accurate".

The Gabonese Republic which is located on the Atlantic coast of the West Africa facing the southeastern part of the Gulf of Guinea is a new-rise country abundant in various natural resources.

In this country, although the recent national economic climate is not always bright as is the case with other oil-producing countries due to a fall in oil prices, Nauti-Gabon, Yamaha's Gabonese importer (president, Mr. N. Cavacas) is still maintaining an upward curve in its business results.

The head office and two workshops are located in Libreville, the capital city on the coastal plain. This is a very advantageous position for the sales business of marine engines, power products and motorcycles as both fishery and forestry are flourishing all over this region.

Especially, fisheries are providing the source of protein for the Gabonese people and the government is giving specific importance to the development of small-scale fisheries by promoting the use of outboards.

Business efforts of this company are centering about the improvement of service qualities in order to see every customer's motor in a good operative condition at all times. The whole service work process from parts stock control to making-out of a receipt is computerized to both save labor and increase job efficiency.

In addition, outboard stock itself is always maintained at a proper level. For example, the company sells about 700 outboards a year and stock quantities are controlled to about 50 to 60 units throughout the season. The company receives imported and customs procedure cleared outboards before outboards on hand are sold out.



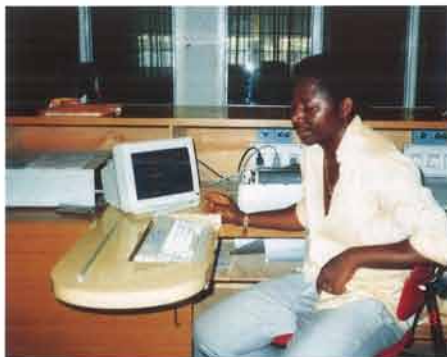
Head office building of the company



Yamaha products shown here include outboards, motorcycles and portable generators.

The official language of this country is French as it has long been closely related to France.

Mr. N. Cavacas, owner president of this company says - "Any goods salable in France must find a good market here, too!" Under this business motto the company is handling a full line of Yamaha outboards from 2hp to 200hp. While small power outboards are mainly used by fishermen, over 40hp products are gaining popularity among pleas-



The whole service work process is controlled by a computer system.

ure boatmen. These motors are available in gasoline, gasoline/kerosene and pure kerosene types.

Nauti-Gabon's capital partner company, Coplastic is producing cruiser type pleasure boats based on Yamaha utility boat model W-23. Other business items of Nauti-Gabon include motorcycles, multipurpose engines and portable generators. Yamaha's latest marine goods, Water Vehicles are also sure to add to the list in the near future.

*La República Gabonesa situada en la costa atlántica de la África del Oeste enfrente de la parte de sudeste del Golfo de Guinea es un país recién nacido con varios recursos naturales en abundancia.*

*En este país, aunque la reciente situación económica nacional no está siempre clara, así como otros países petrolíferos, Nauti-Gabon, importador gabonés de Yamaha (presidente, Sr. N. Cavacas) todavía sigue manteniendo una curva ascendente en sus resultados del negocio.*

*La oficina principal y dos fábricas se hallan en Libreville, la capital en el llano costal. Esta posición tiene muchas ventajas para vender motores marinos, productos de poder y motocicletas, porque la pesquería y la silvicultura están muy desarrolladas en toda esta región.*

*Sobre todo, la pesquería suministra la fuente de proteína a la gente gabonesa y el gobierno da mucha importancia al desarrollo de las pesquerías pequeñas con promoción de fuera de borda.*

*Esfuerzos de negocio de esta sociedad se centran en reformar la calidad de servicio para que se encuentren motores de todos los clientes siempre en la buena condición operativa. Todos los procesos del servicio desde controlar el almacenamiento de las partes hasta hacer un recibo se hacen por computador para disminuir el labor y elevar la eficiencia del trabajo.*

La République gabonaise, située en face du Golf de Guinée, et sur la côte atlantique de l'Afrique de l'Ouest, est un jeune pays riche en ressources naturelles.

Dans ce pays où l'ambiance de l'économie nationale est moins animée comme dans les autres pays producteurs de pétrole à la suite de la baisse du prix du pétrole, la Nauti-Gabon (P.D.G.: M.N.Cavacas), importateur gabonais Yamaha, ne cesse de marquer une courbe montante dans ses affaires.

La firme a son siège social et deux ateliers à Libreville, la capitale gabonaise, dans une plaine côtière. Cette situation est très favorable pour la vente de moteurs marins, engins motorisés, et motos, parce que dans toute cette région la pêche aussi bien que la sylviculture sont très florissantes.

C'est surtout la pêche qui fournit une source de protéine aux Gabonais. Ainsi, le gouvernement attache une importance spéciale au développement de la pêche côtière, et il encourage l'utilisation de hors-bords.

Les efforts d'affaires de cette firme se concentrent sur l'amélioration de la qualité du service afin de maintenir les moteurs de tous les clients toujours dans une bonne condition d'opération.

## Steps being taken toward the improvement of seminar and service materials

EUROPE

*Pasos para mejorar seminario y materiales de servicio*

*Efforts pour améliorer la qualité des séminaires et des matériels utilisés*

Yamaha Motor is setting to improve the qualities of seminar and service materials based on the results of one-month surveys which were conducted on actual seminars by Yamaha importers in Great Britain, France, Holland and Sweden.

These surveys revealed that, generally speaking, all seminars were given for the following aims:

1. To transmit the technical information of new models and models of the year to all dealers.
2. To inform all dealers of the excellence of Yamaha products.
3. To make importer's service policies known to all dealers.
4. To provide a solution to technical problems beyond dealer's capability.
5. To help grasp the actual situation of market.
6. To help improve service skills.
7. To provide an important opportunity for all dealers to exchange business information.

With the above aims, especially items 2 and 4 in mind, steps are being taken toward improving the qualities of seminar and service materials.

Introduced below are the characteristics of seminars conducted by individual importers:

### GREAT BRITAIN

A wide-ranging seminar by combination of lectures and practices at basic and advanced levels for both beginners and experts.



*A video tape proves a very effective seminar tool. (Great Britain)*

### HOLLAND (GERMANY)

Centering about the explanation of new model features and modifications made to models of the year using a product information guide. Actual products are shown after explanation.

### FRANCE

A two-day seminar. On the first day, centering about the explanation of new model features and modifications made to models of the year. On the second day, practice is given at a marina.

### SWEDEN

A seminar with specific emphasis given to the method of enhancing the Yamaha brand image using competitive models information as part of materials. Practice is given for a new service method.

While all importers are achieving good results in their respective seminars using service booklets, slides and tapes as materials, they are enthusiastic about further improving the qualities of these seminars, wishing to have the supply of additional materials from Yamaha Motor, including service data posters for new and old models, cutaway engines, more features and benefits in PIG, VTR for beginners, loose-leaf type service manuals, etc.



*Technical inspection practice (Great Britain)*

*Yamaha Motor empieza a mejorar la calidad de seminario y materiales de servicio según los resultados de la inspección de dos meses sobre seminarios actuales de los importadores de Yamaha en Gran Bretaña, Francia, Holanda y Suecia. Estas inspecciones descubrieron que, por lo general, todos los seminarios se celebraban con los siguientes objetos:*

1. Transmitir a todos los vendedores la información técnica de nuevos modelos y modelos del año.
2. Informar a todos los vendedores de la excelencia de los productos de Yamaha.
3. Dar a conocer la orientación de servicio de importador a todos los vendedores.
4. Dar solución a problemas técnicos fuera de habilidad de vendedores.
5. Ayudar a saber la situación actual de mercado.
6. Ayudar a mejorar técnicas de servicio.
7. Dar una oportunidad importante a todos los vendedores para cambiar las informaciones de negocio.

*Por los objetos arriba mencionados, sobre todo teniendo en cuenta de artículos 2 y 4, se toman pasos para mejorar la calidad de seminario y materiales de servicio.*

Yamaha Motor procède à améliorer la qualité des séminaires et des matériels utilisés en se fondant sur les résultats des enquêtes sur l'état actuel des séminaires, qui ont été effectuées pendant deux mois par les importateurs Yamaha en Angleterre, en France, en Hollande et en Suède. Les enquêtes montrent qu'en général, tous les séminaires ont pour but de:

1. Fournir à tous les distributeurs les renseignements techniques sur les nouveaux modèles et les modèles de l'année.
2. Faire comprendre à tous les distributeurs la supériorité des produits Yamaha.
3. Faire part à tous les distributeurs de la politique de service de l'importateur.
4. Apporter une solution aux problèmes techniques qui dépassent la capacité des distributeurs.
5. Aider à saisir la situation réelle du marché.
6. Aider à améliorer les techniques de service.
7. Donner une bonne occasion de l'échange d'informations commerciales pour tous les distributeurs.

En tenant compte de ces objectifs, en particulier de ceux donnés à 2 et à 4, on fait des efforts pour améliorer la qualité des séminaires et des matériels utilisés.



*Giving a technical lecture against an actual product (Holland)*

**ECONOMY/EFFICIENCY/NOMINATED SPEED**

## YAMAHA'S RESOUNDING SUCCESS IN A UNIQUE RALLY

*Éxito resonante de Yamaha en un rallye único*  
 Le succès retentissant de Yamaha dans un rallye unique

Yamaha's New Zealand importer, Moller Yamaha Ltd. with its head office located in Auckland is continuing its aggressive efforts in marine sports where the rivalry is always getting intense between different brands competing for their share of market.

In Auckland, each year a unique power boat rally is held. Basically this event is designed for pleasure boat owners and is divided into three sections, namely economy, efficiency and nominated speed.

What's important is an efficient engine and boat combination, coupled to the best economy for the fastest speed balance. In addition, competitors have to achieve a near perfect nominated speed for the 50 mile distance. Results from these three sections are then combined to give overall placings.

The 1987 event attracted 66 participants, an exceptional number! And Yamaha became the most successful make by taking 7 out of the first 10 places overall.



*A competition-ready Yamaha boat*

These results prove very effective to elevate the reputation of the Yamaha outboard range.

*El importador neocelandés de Yamaha, Moller Yamaha Ltd. cuya oficina principal está en Auckland, sigue sus esfuerzos agresivos en el deporte marítimo donde la rivalidad se hace cada vez más intensa entre las marcas diferentes competitivas por su posesión del mercado.*

*En Auckland, Nueva Zelanda, todos los años se celebra un rallye único de bote de motor. Esencialmente, este acto es destinado para dueños de botes de diversión y se divide en tres secciones, que son economía, eficiencia y velocidad señalada.*



*Included in the Yamaha range are newly marketed 'Surf Rescue' Yamaha 30hp motors.*

D'ailleurs, les participants sont obligés de réaliser presque toute la vitesse nominale en couvrant une distance de 50 mile (environ 80km).

Les résultats dans les trois catégories sont réunis pour déterminer le classement général.

L'édition 1987 a attiré 66 joueurs, quel nombre exceptionnel! Au classement général, les bateaux à moteur Yamaha ont remporté 7 premières places sur 10, et ont ainsi démontré de nouveau leur possibilité de performance et leur fiabilité remarquable.

*Lo más importante es la combinación eficiente de un motor y un bote, conectada a la mejor economía para la balanza de la velocidad más rápida.*

*Además, cada participante tiene que realizar una más cercana velocidad nominada para la distancia de 50 millas.*

*Resultados de estas tres secciones entonces se juntan para decidir lugares en total.*

*El acto de 1987 atrajo 66 competidores, ¡un numero excepcional!*

*En los primeros 10 lugares en total Yamaha botes de motor tomaron 7, lo que otra vez mostró el potencial alto de rendimiento y la confianza sobresaliente.*

L'importateur néo-zélandais Yamaha, Moller Yamaha Ltd. (le siège social à Auckland), continue à faire des efforts chaleureux dans la course de vitesse où de différentes marques mènent une concurrence de plus en plus acharnée pour dominer le marché.

L'importateur néo-zélandais Yamaha, Moller Yamaha Ltd. (le siège social à Auckland), continue à faire des efforts chaleureux dans le sport maritime où de différentes marques mènent une concurrence de plus en plus acharnée pour dominer le marché.

A Auckland, Nouvelle-Zélande, on organise un rallye unique de bateaux à moteur chaque année. Essentiellement, cette course est destinée aux possesseurs de bateaux de plaisance, et est divisée en trois catégories: économie, efficacité et vitesse nominale.

Ce qui est le plus important, c'est la combinaison efficace du moteur et du bateau, à laquelle doit s'ajouter la meilleure économie qui permette la vitesse la plus élevée.

## Please keep your contributions coming!

*¡Por favor siga colaborando con nosotros!*

*Continuez votre contribution, s'il vous plaît!*

We, the editorial staff of "Chantey" are always grateful for your contributions including interesting topics and instrumental information for our publication. We are striving to make "Chantey" a more useful and informative publication for the worldwide Yamaha family with your continuous cooperation. Please keep your contributions coming!

*Nosotros los personales del editorial "Chantey" estamos siempre a su disposición para ofrecerles tópicos interesantes e informaciones útiles a través de nuestras publicaciones. Estamos haciendo nuestro esfuerzo para que Chantey sea una publicación más útil y llena de informaciones para la familia Yamaha que se distribuye por todo el mundo con su continua colaboración. ¡Por favor siga cooperando con nosotros!*

Nous les rédacteurs de "Chantey" attendons toujours votre contribution contenant des actualités intéressantes et des informations utiles pour notre publication. Nous nous attachons, avec votre coopération, à rendre "Chantey" plus utile et plus pratique pour la famille Yamaha à travers le monde entier. Continuez votre contribution, s'il vous plaît!



*Yamaha powered rescue boats*